

Eine Brücke der Erinnerung und Zukunft

Der Bundesverband spanischer sozialer und kultureller Vereine e.V besiegelt die Städtepartnerschaft Granada-Remscheid

Un puente de recuerdo y futuro: La Coordinadora Federal del Movimiento Asociativo en Alemania sella el hermanamiento entre las ciudades de Granada y Remscheid

Es war ein Tag, der die Arbeit von Generationen krönte. Am 2. Mai 2025 im Rathaus der Stadt Granada und anschließend am 6. September 2025 im Rathaus der Stadt Remscheid wurde die Städtepartnerschaft zwischen Granada und Remscheid besiegelt. Dieser offizielle Akt war kein Zufall, sondern das Ergebnis einer jahrzehntelangen, beharrlichen Vision – der Vision des Bundesverbands spanischer sozialer und kultureller Vereine e.V., der mit Sitz in Remscheid die Zeremonie arrangierte und damit den Grundstein für eine neue Ära der Zusammenarbeit legte.

Fue un día que coronó el trabajo de generaciones. El 2 de mayo de 2025 en el Ayuntamiento de la ciudad de Granada y posteriormente el 6 de septiembre de 2025 en el Ayuntamiento de la ciudad de Remscheid se selló el hermanamiento entre Granada y Remscheid. Este acto oficial no fue una casualidad, sino el resultado de una visión persistente de décadas – la visión de la Coordinadora Federal del Movimiento Asociativo en Alemania, con sede en Remscheid, que organizó la ceremonia y con ello puso la piedra angular para una nueva era de colaboración.



Ein historischer Moment, orchestriert vom Spanischen Bundesverband: Die Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde durch die Oberbürgermeister von Granada und Remscheid.

Un momento histórico, orquestado por la Coordinadora Federal: la firma del acta de hermanamiento por la Alcaldesa de Granada y el Alcalde de Remscheid.



Die Wurzeln der Selbstorganisation: Spanische Migranten gründeten in den 1970er Jahren in Remscheid ihre ersten Vereine, aus denen später der Bundesverband hervorging.

Las raíces de la autoorganización: Migrantes españoles fundaron en los años 70 en Remscheid sus primeros clubes, de los que más tarde surgió la Coordinadora Federal.

Teil 1: Unsere Wurzeln - Von der Selbsthilfe zur nationalen Stimme

Die Geschichte dieser Partnerschaft ist untrennbar mit unserer eigenen verbunden. In den 1960er und 70er Jahren kamen tausende Granada-Familien nach Remscheid. Der Spanische Bundesverband, damals in seinen ersten Vereinen, wurde zur zentralen Anlaufstelle. Wir waren das Zuhause in der Fremde, wo Gemeinschaft gelebt, Kultur gepflegt und gegenseitige Unterstützung organisiert wurde. Dass der Verband seine Bundeskoordination bis heute in Remscheid hat, ist kein Zufall, sondern ein Beweis dafür, dass hier das Herz dieses Engagements schlägt.

Parte 1: Nuestras raíces - De la autoayuda a una voz nacional

La historia de este hermanamiento está intrínsecamente ligada a la nuestra. En los años 60 y 70, miles de familias granadinas llegaron a Remscheid. La Coordinadora Federal, entonces con sus primeros centros de españoles, se convirtió en el punto de referencia central. Éramos el hogar en la distancia, donde se vivía comunidad, se cultivaba la cultura y se organizaba apoyo mutuo. El hecho de que la coordinación federal siga hoy en la ciudad de Remscheid no es casualidad, sino una prueba de que aquí late el corazón de este compromiso.



Teil 2: Unsere Initiative - Die Partnerschaft als Vermächtnis

Diese Städtepartnerschaft war eine unserer zentralen Ideen. Sie ist eine Hommage an unsere Mitglieder, an die Pioniere, die ihre Heimat verließen, um in Remscheid eine neue zu schaffen. Sie sind die wahren Architekten dieser Brücke. Unser Verband, mit heute 59 Vereinen und über Mitgliedern, hat diese soziokulturelle Verbindung über Jahre gepflegt und schließlich die offizielle Anerkennung eingefordert. Wir luden die Delegation aus Granada ein, koordinierten die Logistik und schufen den Rahmen, in dem die Oberbürgermeisterin von Granada, María Francisca Carazo Villanova, und Remscheids Oberbürgermeister, Burkhard Mast-Weisz, die Urkunde unterzeichnen konnten.

Parte 2: Nuestra iniciativa - El hermanamiento como legado

Este hermanamiento fue una de nuestras ideas centrales. Es un homenaje a nuestros miembros, a los pioneros que dejaron su tierra para crear una nueva en Remscheid. Ellos son los verdaderos arquitectos de este puente. Nuestra federación, que hoy cuenta con 59 asociaciones y más de miembros, ha cultivado esta conexión sociocultural durante años y finalmente exigió el reconocimiento oficial. Invitamos a la delegación de Granada, coordinamos la logística y creamos el marco en el que la alcaldesa de Granada, María Francisca Carazo Villanova, y el alcalde de Remscheid, Burkhard Mast-Weisz, pudieron firmar el acta.



Das Team des Spanischen Bundesverbands.

El equipo de la Coordinadora Federal del Movimiento Asociativo en Alemania.

Teil 3: Unsere Gemeinschaft - Die Kraft der Vereine

Dieser Erfolg ist nicht denkbar ohne das Netzwerk der Solidarität. Besonders hervorheben möchten wir die enge Zusammenarbeit mit der Auswanderer- und Rückkehrer-Vereinigung Granada (AGER) mit ihren Mitgliedern. Gemeinsam haben wir dafür gesorgt, dass die Stimme der Granada-Community auf beiden Seiten der Partnerschaft gehört wird. Die Feierlichkeiten waren auch ein Fest unserer vielfältigen Vereinslandschaft, die mit Leben, Musik und Engagement füllte, was auf dem Papier besiegelt wurde.

Parte 3: Nuestra comunidad - La fuerza de las asociaciones

Este éxito no sería concebible sin la red de solidaridad. Queremos destacar especialmente la estrecha colaboración con la Asociación Granadina de Emigrantes y Retornados (.) con sus miembros. Juntos velamos porque la voz de la comunidad granadina se escuchara en ambos lados del hermanamiento. Las celebraciones también fueron una fiesta de nuestro paisaje asociativo diverso, que llenó de vida, música y compromiso lo que en el papel se selló.



Die starke Partnerschaft mit der Auswanderer- und Rückkehrer-Vereinigung Granada (AGER) war entscheidend für den Erfolg des Projekts.

La estrecha colaboración con la Asociación Granadina de Emigrantes y Retornados (.) fue decisiva para el éxito del proyecto.

Teil 4: Unsere Zukunft - Ein neues Kapitel beginnt

Die Unterschrift unter der Urkunde ist für uns kein Endpunkt, sondern ein Startschuss. Unser Verband wird die Partnerschaft aktiv mit Leben füllen: durch Jugendbegegnungen, kulturelle Festivals, wirtschaftlichen Austausch und generationsübergreifende Projekte. Wir sind die Brückenbauer, die sicherstellen werden, dass diese Verbindung zwischen Granada und Remscheid nachhaltig, lebendig und für alle Bürgerinnen und Bürger erfahrbar bleibt.

Parte 4: Nuestro futuro - Empieza un nuevo capítulo

La firma del acta no es para nosotros un punto final, sino el disparo de salida. Nuestra federación dará vida activa al hermanamiento: mediante encuentros juveniles, festivales culturales, intercambio económico y proyectos intergeneracionales. Somos los constructores del puente que asegurarán que esta conexión entre Granada y Remscheid permanezca sostenible, viva y perceptible para todos los ciudadanos.



Der Bundesverband sieht in der Städtepartnerschaft eine große Chance für Jugend- und Kulturaustauschprogramme.

La Coordinadora Federal ve en el hermanamiento una gran oportunidad para programas de intercambio juvenil y cultural.

Fazit: Eine Partnerschaft von und für die Menschen

Die Städtepartnerschaft Granada-Remscheid ist unser Vermächtnis. Sie würdigt die Vergangenheit unserer Gemeinschaft und öffnet die Tore für eine gemeinsame Zukunft. Als Bundesverband spanischer sozialer und kultureller Vereine e.V. sind wir stolz, die Initiatoren dieses bedeutenden Schrittes gewesen zu sein und freuen uns darauf, das nächste Kapitel dieser besonderen Geschichte zu schreiben.

Conclusión: Un hermanamiento de y para las personas

El hermanamiento Granada-Remscheid es nuestro legado. Rinde homenaje al pasado de nuestra comunidad y abre las puertas para un futuro conjunto. Como Coordinadora Federal del Movimiento Asociativo estamos orgullosos de haber sido los impulsores de este paso significativo y esperamos escribir el próximo capítulo de esta historia tan especial.

